

Mark Schemes for the Units

June 2007

1922/MS/R/07

OCR (Oxford, Cambridge and RSA Examinations) is a unitary awarding body, established by the University of Cambridge Local Examinations Syndicate and the RSA Examinations Board in January 1998. OCR provides a full range of GCSE, A level, GNVQ, Key Skills and other qualifications for schools and colleges in the United Kingdom, including those previously provided by MEG and OCEAC. It is also responsible for developing new syllabuses to meet national requirements and the needs of students and teachers.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2007

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 870 6622
Facsimile: 0870 870 6621
E-mail: publications@ocr.org.uk

CONTENTS

GCSE Persian (1922)

MARK SCHEME FOR THE UNITS

Unit	Content
1922/01	Listening
1922/02	Speaking (Externally Assessed)
1922/03	Reading
1922/04	Writing
*	Grade Thresholds

Mark Scheme 1922/01
June 2007

OCR

OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS

General Certificate of Secondary Education

PERSIAN

1922/01

Paper 1 Listening (Sections 1-3)

2007

MARK SCHEME

Post-Standardisation version: 25.05.2007

This Mark Scheme consists of 4 printed pages.



LISTENING PAPER MARK SCHEME
GCSE PERSIAN (1922/01)
(2007)

[Total: 40 marks]

Section 1 [15 marks]

Exercise 1: Questions 1-5

[Total: 5 marks – 1 for each correct answer]

- 1 B
- 2 C
- 3 A
- 4 C
- 5 B

Exercise 2: Questions 6-10

[Total: 5 marks – 1 for each correct answer]

- A -۶
- C -۷
- A -۸
- B -۹
- C -۱۰

Exercise 3: Questions 11-15

[Total: 5 marks – 1 for each correct answer]

- D -۱۱
- F -۱۲
- E -۱۳
- G -۱۴
- H -۱۵



LISTENING PAPER MARK SCHEME
GCSE PERSIAN (1922/01)
(2007)

[Total: 40 marks]

Section 2 [10 marks]

Exercise 4: Questions 16-20

[Total: 5 marks – 1 for each correct answer]

- الف -۱۶
- ب -۱۷
- الف -۱۸
- ب -۱۹
- پ -۲۰

Exercise 5: Questions 21-25

[Total: 5 marks – 1 for each correct answer]

- ۲۱- آنها باغ را اجاره کرده بودند.
- ۲۲- فقط عده‌ی کمی از بستگان عروس در خارج از انگلستان زندگی می‌کنند.
- ۲۳- پیمان با داماد هم‌دردی می‌کند.
- ۲۴- محل زندگی پدر و مادر داماد ایران است.
- ۲۵- داماد دوست زیاد دارد.

**LISTENING PAPER MARK SCHEME
GCSE PERSIAN (1922/01)
(2007)**

[Total: 40 marks]

Section 3 [15 marks]

توجه: در تمرین‌های ۶ و ۷، اگر جمله یا عبارت صحیح از متن نقل شده باشد، نمره تعلق می‌گیرد.

Exercise 6: Questions 26-30

[Total: 5 marks – 1 for each correct answer]

- ۲۶- متنوع / بیشتر / متفاوت
- ۲۷- (به جای درس خواندن) بازی (می‌کنند). یا: فوتبال و (بازی) کامپیوتر.
- ۲۸- به موضوع ربطی ندارد
- ۲۹- سطحی / کوتاه / دو سه جمله
- ۳۰- کمبود موضوع دارند.

Exercise 7: Questions 31-37

[Total: 7 marks – 1 for each correct answer]

- ۳۱- چیزی از فیلم نفهمید / نتوانست فیلم را دنبال کند (یا) راحت ببیند.
- ۳۲- (بلند) صحبت (می‌کردند). یا: حرف (می‌زدند).
- ۳۳- چون می‌ترسیدند.
- ۳۴- پوست‌های تخمه را روی او می‌انداختند (یا هر فعل دیگری که مفهوم "انداختن" را بیان کند).
- ۳۵- مادر بچه (کوچک در سینما)
- ۳۶- زهر (یا) سم
- ۳۷- (لیوان) زهر (یا) سم را (تا قطره‌ی آخر) می‌خورد.

Exercise 8: Questions 38-40

[Total: 3 marks – 1 for each correct answer]

- 38 To select national champions in three (or: different) age groups.
- 39 Through (their) schools or universities.
- 40 The end of the current academic (or: school / study) year.

OCR

OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS

General Certificate of Secondary Education

PERSIAN

1922/01

Paper 1 Listening (Sections 1-3)

2007

TAPESCRIPT

Final Draft: 01.04.2007

This tapescript consists of 10 printed pages.

Section 1

[5 second pause]

There are three exercises in this section. You will hear all recordings twice.
There will be pauses for you to read the questions and to write your answers.

[5 second pasue]

Exercise 1: Questions 1-5

In this exercise you will hear some short remarks that you might hear in Iran.
You will hear each remark twice. Answer each question by ticking **one** box only.

Here is an example.

Example:

A new classmate is asking you a question.
What is she looking for?

[3 second pause]

[SETTING: FRIENDS TALKING]

ببخشین، دست شویی کجاس؟

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

ENG: The answer is **A**.

Now answer these questions by ticking **one** box for each.

[5 second pause]

ENG: **Question One.**

Your friend asks you something.
What does she need?

[3 second pause]

[SETTING: FRIENDS TALKING]

این اطراف تمبر کجا می فروشن؟

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

ENG: Question Two.

Your friend is offering you something.
What is she offering?

[3 second pause]

[SETTING: Dinner table]

ناهار حاضره.

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

ENG: Question Three.

Your friend invites you out.
Where are you going?

[3 second pause]

[SETTING: FRIENDS TALKING]

سینما دوست داری؟

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

ENG: Question Four.

You and your friend agree to meet later in the week.
When will you be seeing her again?

[3 second pause]

[SETTING: Friends talking]

خدا حافظ تا پنجشنبه.

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

ENG: Question Five.

She suggests a time to meet.
What time?

[3 second pause]

[SETTING: Friends talking]

ساعت ۱۰ می بینمت.

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

تمرین ۲: سؤال‌های ۶ تا ۱۰

ایرج این پیام تلفنی را برای شما گذاشته است.
به صحبت او گوش کنید و جواب درست را با علامت نشان دهید.

مثال: ایرج از کدام شهر تلفن می‌کند؟

[SETTING: Recorded message on answering machine]

سلام، ایرج هستم. از لندن تلفن می‌کنم.

[5 second pause]
Repeat Persian stimulus.
[5 second pause]

پاسخ درست حرف A است.

[SETTING Recorded message on answering machine]

الآن تو هتل شهرزاد هستیم. پدر و مادرم و خواهر کوچکم هم اینجا هستن.

Pause

هتل خوبیه. کوچیکه، اما قشنگه. منظره‌ی اتاقمون خیلی زیباس، رو به یه پارک خیلی
بزرگه. امشب دوباره بهت تلفن می‌کنم. فعلاً خدا حافظ

[10 second pause]
Repeat Persian stimulus.
[10 second pause]

تمرین ۳: سؤال‌های ۱۱ تا ۱۵

زهرا درباره‌ی کار تابستانی‌اش صحبت می‌کند.
به صحبت او گوش کنید و با گذاشتن یک حرف مناسب در مربع پاسخ درست را نشان دهید.

مثال:

[SETTING: A GIRL TALKING]

زهرا: امسال تابستون تو یه فروشگاه لباس کار می‌کنم.

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

پاسخ درست حرف A است.

[SETTING: A GIRL TALKING]

هفته‌ای شیش روز کار می‌کنم. شنبه‌ها کار نمی‌کنم. هر روز ساعت ۸ صبح کارمو شروع می‌کنم و ساعت ۶ بعد از ظهر میرم خونه. برای ناهار نیم ساعت وقت داریم، که کافی نیس. معمولاً ناهار ساندویچ می‌خورم و دسر گاهی بستنی می‌خورم. ریسم آدم خنده‌رو و خون‌سردیه. از کارم راضی‌ام اما حقوقش خیلی کمه.

[10 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[10 second pause]

ENG: That is the end of Section 1.

Section 2

There are two exercises in this section. You will hear all recordings twice. There will be pauses for you to read the questions and to write your answers.

[5 second pause]

تمرین ۴: سؤال‌های ۱۶ تا ۲۰

جاهای دیدنی ایران

به این آگهی گوش کنید و پاسخ درست را با علامت نشان دهید.

مثال:

[SETTING: Radio advertisement: male voice]

ایران در هر فصلی از شما پذیرایی می‌کند.

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

پاسخ درست الف است.

[SETTING: Radio advertisement: male voice]

یکی از ویژگی‌های ایران این است که می‌توانید در هر فصلی هوای دل‌خواه خود را در نقطه‌ای از ایران پیدا کنید. در تابستان می‌توانید به نقاط خنک شمال ایران سفر کنید و در زمستان تعطیلات خود را در مناطق گرم جنوب ایران بگذرانید.

Pause

در هر صورت توصیه می‌کنیم با اتومبیل شخصی یا کرایه‌ای سفر کنید تا از مناظر زیبای بین راه لذت بیش‌تری ببرید.

اگر به ورزش‌های زمستانی علاقه‌مند هستید، پیست‌های اسکی نزدیک پایتخت آماده پذیرایی از شماست.

Pause

در تابستان نیز می‌توانید از امکانات اسکی روی چمن، اسب‌سواری و ورزش‌های آبی استفاده نمایید.

اگر، مثل بنده، حال و حوصله‌ی فعالیت‌های بدنی را ندارید، می‌توانید از جاذبه‌های توریستی ایران دیدن کنید.

به امید دیدار در ایران.

[10 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[15 second pause]

تمرین ۵: سؤال‌های ۲۱ تا ۲۵

پریسا چند روز پیش به یک جشن عروسی در لندن رفت.
به صحبت او با پیمان گوش کنید و جمله‌های درست را با علامت نشان دهید.

مثال:

[SETTING: CONVERSATION]

پریسا: چند روز پیش رفتم یه عروسی ایرانی.

[5 second pause] Repeat Persian stimulus. [5 second pause]

پاسخ: این جمله درست است. بنا بر این در مربع، علامت گذاشته شده است.

[SETTING: CONVERSATION]

پیمان: جشن تو هتل بود؟

پریسا: نه، تو یه باغ بزرگ بود.

پیمان: پس باید آدمای پولداری باشن.

پریسا: نه بابا، کرایه کرده بودن.

پیمان: خب، مهمون زیاد بود؟

پریسا: آره، حدود ۱۰۰ نفر، اما بیشترشون فامیلای عروس بودن.

پیمان: چرا؟

پریسا: آخه می‌دونی، فامیلای عروس خانوم تقریباً همه‌شون اینجا تو لندنن.

Pause

اما قوم و خویشای داماد تو ایران زندگی می‌کنن، البته غیر از خواهر

کوچیکه‌اش، که اینجا درس می‌خونه.

پیمان: طفلک دامادا!

پریسا: دلت براش نسوزه، بابا و مامانش هم اومده بودن. یک لشکر از دوستان و

همکاراشو هم دعوت کرده بود!

[10 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[15 second pause]

ENG: That is the end of Section 2.

Section 3

There are three exercises in this section. You will hear all recordings twice. There will be pauses for you to read the questions and to write your answers.

[5 second pause]

تمرین ۶: سؤال‌های ۲۶ تا ۳۰

سرگرمی‌های دختران و پسران.
به گفت‌وگوی شیرین و فرهاد گوش کنید.
بخشی از اطلاعات داده شده در جمله‌های زیر نادرست است.
شکل درست آن را در جای خالی بنویسید.

مثال:

[SETTING: CONVERSATION]

فرهاد: سرگرمی بیش‌تر دخترا صحبت‌ه.

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

پاسخ درست این است: "حرف زدن (یا) صحبت".

[SETTING: CONVERSATION]

شیرین: اتفاقاً من فکر می‌کنم تنوع سرگرمی‌های دخترا بیش‌تره. شما پسرا بیش‌تر وقت آزادتونو، حتی گاهی وقت درس خوندنتونو، به فوتبال و بازی‌های کامپیوتری می‌گذرونین. یک دلیل عقب افتادن پسرا از دخترا تو درساشون هم شاید همین موضوع باشه.

Pause

فرهاد: حالا موضوع پیش‌رفت درسی دخترا رابطه‌ی مستقیم به بحث ما نداره؛ میتونیم جداگانه در باره‌اش صحبت کنیم. اما صحبت از تنوع سرگرمی‌های دخترا کردی. مثلاً شما چه کارهایی می‌کنین که ما نمی‌کنیم؟

Pause

شیرین: مثلاً مطالعه می‌کنیم، سینما می‌ریم، خرید می‌کنیم، مهمونی می‌ریم، حرف می‌زنیم. جالب این‌جاس که وقتی حرف هم می‌زنیم، موضوعاً متنوع‌تر از صحبتای شما پسراس.

فرهاد: درست می‌گی، اما قبول کن که شما در باره‌ی هر موضوع دو سه جمله می‌گین و رد می‌شین، اما پسرا در باره‌ی یک یا دو موضوع عمیق‌تر و طولانی‌تر صحبت می‌کنن.

شیرین: دلیلش روشنه: چاره‌ای ندارین، موضوع کم می‌آرین!

[10 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[10 second pause]

تمرین ۷: سؤال‌های ۳۱ تا ۳۷

مزاحمت در سینما.

به گفت‌وگوی منیژه و پدرش گوش کنید و سؤال‌ها را به فارسی پاسخ دهید.

مثال:

[SETTING: FAMILY CONVERSATION]

منیژه: فیلم چطور بود؟

پدر: از مادرت پیرس، انتخاب ایشون بود.

[5 second pause] Repeat Persian stimulus. [5 second pause]

پاسخ درست این است: "با خانمش"

[SETTING: FAMILY CONVERSATION]

منیژه: مثل اینکه از فیلم زیاد خوشتون نیومد.

پدر: راستش هیچی از فیلم نفهمیدم، یعنی نداشتن فیلمو دنبال کنم.

منیژه: کی نداشت؟

پدر: طرف راست مامانت چند نفر یک‌سره حرف می‌زدن.

منیژه: هیچ‌کس بهشون چیزی نگفت؟

پدر: نه بابا، این دوره و نمونه کسی جرئت نمی‌کنه به جوونا ایراد بگیره.

Pause

منیژه: خب، دیگه چی؟

پدر: چند نفر هم پشت سر ما تخمه می‌خوردن و پوستاشو مینداختن روی بنده!

منیژه: شما هم (شما هم) هیچی بهشون نگفتین؟

پدر: خودت می‌دونی که حال و حوصله‌ی دعواری ندارم. حالا، یه خانم هم با بچه‌ی

کوچکش کنار من نشسته بود و بچش یک‌نواخت گریه می‌کرد.

منیژه: مادرتش بچه‌رو نبرد بیرون؟

پدر: نه جانم، ای کاش آدمای کمی ملاحظه‌ی حال دیگرانو می‌کردن.

Pause

حالا، یه آقای قدبلند چارشونه هم جلوی ما نشسته بود که بدون توقف سیگار می‌کشید.

منیژه: مامان عصبانی نشد؟ مخصوصاً اینکه به دود حساسیت داره.

پدر: چرا، اتفاقاً نزدیک بود دعوا هم بشه.

منیژه: چطور مگه؟

پدر: مادرت به مرده گفت: اگه شوهرم بودی، یه لیوان زهر بهت می‌دادم. مرده هم

برگشت، یه نگاهی به مادرت انداخت و گفت: اگه تو زنم بودی، اون لیوان زهر رو تا

قطره‌ی آخرش می‌خوردم!

[15 second pause] Repeat Persian stimulus. [15 second pause]

Exercise 8: Questions 38-40

You will hear a short news item.

Based on what you hear, answer these questions **IN ENGLISH**.

Example: What is the news about?

[SETTING: Radio News]

شنوندگان عزیز، اکنون به یک خبر کوتاه در باره‌ی مسابقات شطرنج توجه فرمایید.

[5 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[5 second pause]

The answer is: Chess competitions.

[SETTING: Radio News]

مسابقات شطرنج برای انتخاب قهرمانان کشور در سه رده‌ی سنی ۱۱ تا ۱۵ سال، ۱۶ تا ۲۰ سال و بالای ۲۱ سال از اول شهریورماه در تهران برگزار خواهد شد. قهرمانان شهرها و مناطق مختلف کشور می‌توانند، حد اکثر تا پایان سال تحصیلی جاری، از طریق مدرسه یا دانشگاه خود برای شرکت در این مسابقات اقدام نمایند. نفرات اول تا سوم از هر رده‌ی سنی به مسابقات بین‌المللی در تاجیکستان اعزام خواهند شد.

[10 second pause]

Repeat Persian stimulus.

[10 second pause]

ENG: That is the end of Section 3 and of the listening paper.

Mark Scheme 1922/02
June 2007

SPEAKING MARK SCHEME

GCSE Dutch (1921), Persian (1922), Portuguese (1923), Turkish (1924)

Scheme of assessment

Single Tier

Section 1	Role play	Communication	8 marks
Section 2	Role play	Communication	4 marks
Section 3	Narrative RP	Communication	8 marks
General Conversation		Communication	10 marks
Overall quality of language		Accuracy	20 marks
Total			50 marks

Section 1 Role play 4 items, marked 2, 1, 0**8 marks**

2	Candidate successfully communicates the message without ambiguity and with little assistance from the examiner. Incorrect use of the 'you' form overlooked at this level.
1	Candidate partially communicates the message. OR Candidate eventually communicates the message after considerable assistance from the examiner.
0	Candidate fails to communicate the message or is fed the answer by the examiner.

Section 2 Role play 4 items, marked 2, 1, 0, then halved (round halves up) **4 marks**

2	Candidate successfully communicates the message without ambiguity and with little assistance from the examiner, using the appropriate tense. Inappropriate use of the 'you' form qualifies for a maximum of 1 mark on the first occurrence only.
1	Candidate partially communicates the message. OR Candidate eventually communicates the message after considerable assistance from the examiner.
0	Candidate fails to communicate the message or is fed the answer by the examiner.

Section 3 Narrative role play**8 marks**

8	All main points communicated. Some imaginative detail added. Responds readily to interjections. Confident. Gives opinions and justifications. Very fluent. Maintains good pace.
7/6	Conveys all the main points with little ambiguity. Little guidance needed. Easy interchanges with examiner. Gives opinions and justifications. Quite fluent. Maintains reasonably good pace.
5/4	Communicates most of the main points. Some guidance needed from the examiner. Responds to queries from the examiner about ambiguities. Gives limited range of opinions and justifications when prompted. Pace varies somewhat. Reasonably fluent.
3/2	Communicates some of the main points, but the overall picture is somewhat unclear. Needs much guidance from the examiner, and responds hesitantly. Pace slow. Lacks fluency
1/0	Communicates isolated points only. No overall picture communicated. Has difficulty in responding to examiner. Pace very slow. Little fluency.

This is a 'best fit' exercise. Where some qualities are lacking, the lower of two marks in the mark band will be appropriate.

General Conversation – Communication 10 marks

10	Conversation topics handled very impressively. Spontaneous interchange with examiner, shows initiative. A wide range of opinions and justifications expressed with ease. Takes the initiative in conversation. Outstanding.
9/8	Conversation topics handled well. Examiner has little need to rephrase. A range of opinions and justifications expressed with ease. Can take the initiative in conversation.
7/6	Develops the conversation topics reasonably well OR may only have one strong topic. Expresses opinions. Communicates clearly, despite errors.
5/4	Conversation topics dealt with in a straightforward but limited way. Examiner may need to rephrase questions before they are understood. Communicates obvious points, despite a good number of errors.
3/2	Conversation topics only work with considerable input from the examiner, and simple questions only understood when they are rephrased. Only some points clearly communicated, and many errors.
1/0	Little or nothing of merit.

Quality of Language (covers the whole examination) 20 marks

20/19	Confident and very accurate use of a variety of tenses appropriate to subject matter. Wide range of structures and vocabulary with occasional isolated errors in more complex language. Responds at considerable length to open questions. Pronunciation and intonation extremely accurate for a non-native speaker.
18/17/16	Very good and consistent use of a variety of tenses appropriate to subject matter. Very good range of structures and vocabulary. Consistent use of more complex language features. Pronunciation and intonation very accurate for a non-native speaker.
15/14	Good consistent use of tense appropriate to subject matter with only occasional errors. Good range of structures and vocabulary. Some errors in more complex language. Pronunciation and intonation mostly accurate with only occasional slips.
13/12/11	Use of past, present and future tenses appropriate, but with some inaccuracies and inconsistencies. Fair range of structures and vocabulary. Pronunciation and intonation generally accurate with occasional hesitation.
10/9	General awareness and some use of tenses appropriate to subject matter, but many inaccuracies. Adequate range of structures and vocabulary. Pronunciation and intonation generally accurate, but some errors. Hesitant at times.
8/7	Some awareness and limited use of different tenses. Generally appropriate attempts at subject/verb accord. Fairly limited range of structures and vocabulary. Pronunciation and intonation fair, but inconsistent. Some hesitation.
6/5/4	Limited success in attempts at subject/verb accord. Very limited range of structures and vocabulary. Pronunciation and intonation approximate but intelligible. Hesitant delivery.
3/2	Very occasional awareness and success at subject/verb accord. Very limited range of vocabulary. Answers brief and often monosyllabic. Pronunciation very approximate and delivery very hesitant.
1/0	Little or nothing of merit.

Mark Scheme 1922/03
June 2007

Mark Scheme 2007

Section 1

Exercise 1 Qs 1-5

- 1- A
- 2- C
- 3- B
- 4- A
- 5- B

Exercise 2 Qs 6-10

- 6- F
- 7- C
- 8- E
- 9- H
- 10- B

Exercise 3 Qs 11-15

- 11- پ
- 12- الف
- 13- ب
- 14- ت
- 15- چ

Section 2

Exercise 4 Qs 16-20

- 16- الف
- 17- پ
- 18- ب
- 19- الف
- 20- پ

Exercise 5 Qs 21-25

- 21- ب
- 22- خ
- 23- ر
- 24- الف
- 25- ذ

Section 3

Exercise 6 Qs 26-31

- 26- ر
- 27- ج
- 28- خ
- 29- د
- 30- ت
- 31- الف

Exercise 7 Qs 32-37

- 32- مهندس است / مهندس نفت / مهندس شرکت اروپایی
- 33- ژوئن / جون امسال / تابستان امسال
- 34- پیدا کردن دوست ایرانی (کمک گرفتن برای پیدا کردن دوست ایرانی)
- 35- هم سن و سال خودش (17-18 ساله)
- 36- خاورمیانه
- 37- یک عکس از خودش

Exercise 8 Qs 38-40

- 38- Bedfordshire/ employer's house in Bedfordshire
- 39- Letters from previous employers/ letters of introduction/ references / work experience certificates
- 40- British driving licence / driving license

Mark Scheme 1922/04
June 2007

**WRITING PAPER MARK SCHEME
GCSE PERSIAN (1922/04)
(2007)**

**[Total: 80 marks]
(This total will be scaled to 50 marks)**

Scheme of Assessment

Section 1

Exercise 1	8 marks (Communication 8)
Exercise 2	9 marks (Communication 6; Accuracy 3)
Exercise 3	13 marks (Communication 6; Quality of Language 7)

Total for Communication	20 marks
Total for Quality of Language and Accuracy	10 marks

Total for Section 1 **30 marks**

Section 2

Communication	10 marks
Quality of Language	6 marks
Accuracy	4 marks

Total for Section 2 **20 marks**

Section 3

Communication	10 marks
Quality of Language	14 marks
Accuracy	6 marks

Total for Section 3 **30 marks**

Total for Paper **80 marks**

This total will be scaled to **50 marks**

Section 1**Exercise 1 List [Total: 8 marks]****Communication 8 marks**

8 items each marked 1 for communication.

Any 8 of the following (or other relevant items) will be acceptable.

Chess	شطرنج
Karate	کاراته
Cycling	دوچرخه سواری
Wrestling	کشتی
Table tennis	پینگ پنگ
Boxing	بوکس / مشت زنی
Basketball	بسکتبال
Football	فوتبال
Horse riding	اسب سواری
Swimming	شنا

Mark for communication using the principle "If in doubt, sound it out".

Allow cognates. Do not allow languages other than the target language; however, where appropriate, allow foreign loan words commonly used in Persian (e.g. telephone, freezer).

Exercise 2 Manipulation of language in response to verbal or visual stimuli
[Total: 9 marks]

Communication 6 marks

One mark per recognisable lexical item or response.

Accuracy 3 marks

3 marks at least 5 items written accurately.

2 marks at least 3 items written accurately.

1 mark at least 1 item written accurately.

Exercise 3 Simple connected writing
[Total: 13 marks]

Communication 6 marks

5-6 Meets all or most of the requirements set.

3-4 Some omissions in fulfilling task.

1-2 Only very intermittent response to task.

0 Fails to respond to task set.

Quality of Language 7 marks

6-7 Basic range of vocabulary and structure.
 Effective for a variety of straightforward messages.
 Some awareness of verb usage, with limited success.
 The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.

4-5 Restricted range of vocabulary.
 Short sentences succeed in communicating simple points.
 Despite regular errors, the writing often conveys a clear message.

2-3 Individual vocabulary items or short phrases.

0-1 The language conveys little or no message.

Section 1

Communication 20 marks

Quality of Language and Accuracy 10 marks

Total for Section 1 30 marks

Section 2

Communication 10 marks

- 8-10 All the points of the task are communicated.
Communicates personal opinions.
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 5-7 The main points of the task are communicated in sentence form.
Additional details are often communicated.
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 2-4 The main points of the task and occasional additional details are communicated in sentence form.
- 1 The main points of the task are communicated in short sentences.
- 0 Little or nothing of merit. Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible, or incomprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong Persian word(s), blanks, nonsense sentences, "continuous present tenses", which are inappropriate in Persian, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

Quality of Language 6 marks

- 5-6 Limited range of vocabulary, idiom and structure.
Appropriate register used.
The style of writing is basic but reasonably coherent.
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 3-4 A basic range of vocabulary, idiom and structure.
Sentences may be repetitive but are often successful.
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 1-2 Basic range of vocabulary and structure.
Effective for a variety of straightforward messages.
Some awareness of verb usage, with limited success.
- 0 Nothing of merit at this level.

Accuracy 4 marks

- 3-4 There is more accuracy than inaccuracy. The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 2-3 Despite regular errors, the writing often conveys a clear message. The degree of inaccuracy frequently obscures the meaning.
- 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

Section 2	
Communication	= 10 marks
Quality of Language	6 marks
Accuracy	4 marks
Total for Section 2	20 marks

Section 3

Communication

10 marks

- 9-10 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively with no ambiguity.
Communicates and justifies a range of ideas and points of view.
Communicates in longer sequences, giving detailed descriptions.
Coherent, pleasant to read.
Highly creative and imaginative writing, where appropriate.
- 7-8 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively.
Communicates and justifies ideas and points of view.
Communicates in longer sequences, giving descriptions.
Creative and imaginative writing, where appropriate.
- 5-6 All the points of the task are communicated in some detail.
Communicates personal opinions in some detail.
Communicates a very clear message in factual and/or imaginative writing.
- 3-4 All the points of the task are communicated.
Communicates personal opinions.
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 1-2 The main points of the task are communicated in sentence form.
Additional details are often communicated.
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 0 Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong Persian word(s), blanks, nonsense sentences, "continuous present tenses", which are inappropriate in Persian, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

Quality of Language 14 marks

- 12-14 A wide variety of structure, vocabulary and idiom.
Longer sequences of language using a wide range of clause types.
Verb tenses used with ease.
Secure, consistent and very fluent.
- 9-11 A good variety of structure, vocabulary and idiom.
Longer sequences of language using a range of clause types.
Verb tenses used with confidence.
Fluent and consistent with a degree of control.
Style appropriate to the purpose.
- 6-8 A range of structure, vocabulary and idiom.
Some variety of clause types, e.g. subordinate clauses.
Verb tenses used effectively but with limitations.
Fairly fluent with some degree of control.
- 3-5 Limited range of vocabulary, idiom and structure.
Appropriate register used.
The style of writing is basic but reasonably coherent.
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 1-2 A basic range of vocabulary, idiom and structure.
Sentences may be repetitive but are often successful.
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 0 The language conveys little or no message.

Accuracy 6 marks

- 6 The overall impression is one of accuracy, with very few major errors.
- 4-5 Writing is generally accurate. Errors do not significantly affect the meanings.
- 2-3 Inaccuracy does not impede the expression of a range of meanings.
- 1 The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

Section 3

Communication	10 marks
Quality of Language	14 marks
Accuracy	6 marks
Total for Section 3	30 marks

Total for the Paper	80 marks
This total will be scaled to	50 marks

General Certificate of Secondary Education

Persian (1922)

June 2007 Assessment Series

Component Threshold Marks

Component	Max Mark	A	B	C	D	E	F	G
01 - Listening	40	29	24	19	16	13	10	7
02 - Speaking	50	41	36	31	25	20	15	10
03 - Reading	40	32	27	22	18	15	12	9
04 - Writing	80	63	54	45	37	27	19	11

**N.B Component marks are scaled to a weighted mark out of 50.
Each component represents 25% of the overall award.**

Overall

	Max	A*	A	B	C	D	E	F	G
Overall Threshold Marks	200								
Percentage in Grade		38.8	29.8	15.8	6.9	4.6	2.8	1.3	0
Cumulative Percentage in Grade		38.8	68.6	84.4	91.3	95.9	98.7	100	100

The total entry for the examination was 480.

Statistics are correct at the time of publication.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

(General Qualifications)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553